

## **ALLGEMEINE BEDINGUNGEN**

### **CONDITIONS GENERALES / CONDIZIONI GENERALI**

#### **Anreise und Empfang / Arrivée et accueil / Arrivo ed accoglienza**

Die Anreise mit dem Zug erfolgt über den SBB-Bahnhof in Sierre/Siders. Weiter geht es mit der Standseilbahn nach Crans-Montana gare/Bahnhof. Der Empfang findet im Kongresszentrum Le Régent, Route des Mélézes 28, 3963 Crans-Montana, statt. Ein Shuttle-Service von der Ankunft in Crans-Montana gare/Bahnhof zum Régent ist organisiert. Für diejenigen, die mit dem Auto anreisen, befindet sich der Parkplatz an der Route des Mélézes 44 in 3963 Crans-Montana. Das persönliche Gepäck wird in einer bewachten Garderobe im Kongresszentrum deponiert und anschliessend in die zugeteilten Hotels transportiert und verteilt.

L'arrivée en train se fera à la gare CFF de Sierre puis à la gare SMC de Crans-Montana avec le funiculaire. La réception a lieu au centre des congrès du Régent, Route des Mélézes 28, CH-3963 Crans-Montana. Un service de navettes pour rejoindre le Régent depuis l'arrivée du funiculaire est organisé. Pour celles et ceux arrivant en voiture, le parking se situe à la route des Mélézes 44, CH-3963 Crans-Montana. Les bagages personnels seront déposés dans un vestiaire surveillé du centre de congrès. Ceux-ci seront ensuite transportés et dispatchés dans les hôtels respectifs.

Arriverete in treno alla stazione FFS di Sierre/Siders. Successivamente, con la funicolare raggiungete la stazione di Crans-Montana gare. L'accoglienza avrà luogo presso il Centro Congressi Le Régent, Route des Mélézes 28, 3963 Crans-Montana. È previsto un servizio navetta dall'arrivo a Crans-Montana gare al Régent. Per chi arriva in auto, il parcheggio si trova in Route des Mélézes 44, 3963 Crans-Montana. I bagagli personali saranno depositati in un guardaroba custodito nel centro congressi e poi trasportati e distribuiti agli hotel assegnati.

---

#### **Unterkunft / Hébergement / Alloggio**

Beim Check-In verlangt das Hotel eine Kreditkarte für eventuelle Zusatzkosten (Minibar, Telefon, TV). Die Zimmer können am 13. Juni 2024 ab 17.00 Uhr bezogen werden. Check-Out erfolgt am Freitagmorgen, 14. Juni 2024, bis spätestens 10.00 Uhr. Das Gepäck wird im jeweiligen Hotel deponiert. Die Koffer werden eingesammelt und nach Abschluss der Delegiertenversammlung im Régent zurückgegeben.

Une carte de crédit vous sera demandée lors du check-in pour tous frais supplémentaires (minibar, téléphone, TV). Les chambres seront disponibles le 13 juin 2024 dès 17h00 et doivent être libérées le vendredi matin 14 juin 2024 à 10h00 au plus tard. Les bagages devront être déposés à l'endroit mentionné dans chaque hôtel. Les valises seront ensuite restituées au terme de l'assemblée des délégués au Régent.

Organisator / Organisateur / Organizzatore

Al momento del check-in, l'hotel richiede una carta di credito per eventuali costi aggiuntivi (minibar, telefono, TV). Le camere possono essere occupate dalle ore 17.00 del 13 giugno 2024. Il check-out è previsto per venerdì mattina, 14 giugno 2024, entro e non oltre le 10.00. I bagagli saranno depositati presso il rispettivo hotel e saranno ritirati e riportati al Régent al termine dell'Assemblea dei delegati.

---

## Programm für Begleitpersonen

### Programme pour les accompagnateurs / Programma per gli accompagnatori

Der Ferienort Crans-Montana bietet im Sommer zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten. Ideen und weitere Informationen findet ihr unter folgendem Link: <https://www.crans-montana.ch>.

La station de Crans-Montana offre de nombreuses possibilités d'activités en été. Vous trouverez des idées et de plus amples informations sous le lien <https://www.crans-montana.ch>.

La località turistica di Crans-Montana offre numerose possibilità di escursioni in estate. Potete trovare idee e ulteriori informazioni al seguente link: <https://www.crans-montana.ch>.

---

## Rechnungsstellung / Facturation / Fatturazione

**Die Rechnungsstellung erfolgt durch das Organisationskomitee per Post an die jeweiligen Sektionen.** Die Rechnungen sind innert 30 Tagen zahlbar. Für Mahnungen wird ein Verzugszins von 5% verrechnet. Reklamationen zur Rechnung müssen dem Organisationskomitee innert 8 Tagen schriftlich mitgeteilt werden. Die Zahlung hat in Schweizer Franken per Post- oder Banküberweisung zu erfolgen. Der Zuschlag für die Einzelzimmer (CHF 100.00) sind in der Pauschale von CHF 400.00 nicht inbegriffen und werden demzufolge in Rechnung gestellt.

**Le comité d'organisation envoie les factures à chaque section par courrier.** Les factures sont payables dans les 30 jours. Un intérêt de retard de 5% est facturé pour les rappels. Les réclamations concernant les factures doivent être communiquées par écrit au comité d'organisation dans les 8 jours afin qu'elles soient recevables. Faute de réclamations dans les délais, les factures entrent en force. Le paiement est à effectuer en francs suisses par versement postal ou bancaire. Le supplément pour les chambres individuelles (CHF 100.00) n'est pas inclus dans le forfait de CHF 400.00 et sera par conséquent facturé.

**Le fatture vengono trasmesse per posta dal Comitato organizzatore alle rispettive sezioni.** Esse devono essere pagate entro 30 giorni. In caso di sollecito verrà applicato un interesse di mora del 5%. Eventuali reclami sulla fattura devono essere comunicati per iscritto al Comitato organizzatore entro 8 giorni. Il pagamento deve essere effettuato in franchi svizzeri tramite posta o bonifico bancario. Il supplemento per le camere singole (CHF 100.00) non è incluso nel prezzo forfettario di CHF 400.00 e sarà fatturato di conseguenza.

Gold-Sponsoren / Sponsors d'or / Sponsor d'oro



97. DV Verband Schweizerischer Polizei-Beamter VSPB  
97e AD Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police FSFP  
97a AD Federazione Svizzera dei Funzionari di Polizia FSFP

## Annullierungsbedingungen / **Conditions d'annulation** / **Condizioni per l'annullamento**

### Rückerstattung bei Stornierung:

Bis 15. April 2024:	50% des Rechnungsbetrages
Bis 20. Mai 2024:	20% des Rechnungsbetrages
Ab 21. Mai 2024:	keine Rückerstattung

### **Remboursement en cas d'annulation :**

Jusqu'au 15 avril 2024 :	50% du montant facturé
Jusqu'au 20 mai 2024 :	20% du montant facturé
Dès le 21 mai 2024 :	aucun remboursement

### **Rimborso in caso di annullamento:**

Fino al 15 aprile 2024:	50% dell'importo fatturato
Fino al 20 maggio 2024:	20% dell'importo fatturato
Dal 21 maggio 2024:	nessun rimborso

*Sion, Februar 2024 / Sion, février 2024 / Sion, febbraio 2024*

Gold-Sponsoren / Sponsors d'or / Sponsor d'oro

